

《语言文学月刊》增刊

《中国历代文学作品选》（简编本）

《古汉语简明读本》

古文今译

河南大学中文系古代文学教研室

《中国历代文学作品选》

(简编本)部分

本书是作为高等院校中文专业的一门重要课程，也是广大中文专业学生必修的一门基础课程。为了帮助广大同学自学，提高阅读文言文的能力，特编选这门课程的教学参考书。本书是根据《中国历代文学作品选》（简编本）上、下册的编排顺序，按照年代先后，选取了适量的文言文篇目，编成《中国历代文学作品选》（简编本）一书，以帮助大家的自学。本书的编选，力求做到：所选篇目，既有代表性，又有可读性；所选篇目，既有文学性，又有思想性；所选篇目，既有艺术性，又有科学性。本书的编选，力求做到：所选篇目，既有代表性，又有可读性；所选篇目，既有文学性，又有思想性；所选篇目，既有艺术性，又有科学性。

本书在编排上，力求做到：所选篇目，既有代表性，又有可读性；所选篇目，既有文学性，又有思想性；所选篇目，既有艺术性，又有科学性。本书的编选，力求做到：所选篇目，既有代表性，又有可读性；所选篇目，既有文学性，又有思想性；所选篇目，既有艺术性，又有科学性。

福建师范大学中文系古代文学教研室



23178833

前 言

中国古代文学作品选、古代汉语是中文专业的两门重要课程，也是广大自学者感到比较难学的两门课程。为了帮助大家克服自学的困难，提高阅读文言文的能力，以迎接这两门课程的自学考试，我们教研室将《中国历代文学作品选》（简编本）上、下册的全部散文（包括文言小说），以及董希谦等编写的《古汉语简明读本》文选中的散文译成现代汉语，编成了《古文今译》一书，以期对大家的自学有所帮助。但古文阅读能力的提高，是不能单凭阅读翻译后的文章的，主要还要靠大量阅读原文，掌握文言词汇和语法以及有关的古代文化常识等等。这是需要提请大家注意的。

我们在翻译过程中本着忠实于原文尽量直译，同时又要顾及文章的可读性避免生硬的原则。有些篇目也参考了别人的译文。因为时间很紧，错误和缺点也在所难免，望广大读者提出批评意见。

河南大学中文系古代文学教研室

目 录

《中国历代文学作品选》(简编本)部分

尚 书

无逸..... (1)

左 传

宫之奇谏假道..... (3)

秦晋崤之战..... (5)

郑子产相国..... (8)

国 语

邵公谏弭谤..... (10)

战 国 策

苏秦始将连横..... (11)

冯谖客孟尝君..... (15)

鲁仲连义不帝秦..... (18)

论 语

子路冉有公西华侍坐章..... (21)

长沮桀溺耦而耕章..... (23)

孟 子

有为神农之言者许行章..... (24)

鱼我所欲也章..... (28)

荀 子	
劝学	(29)
墨 子	
非攻	(35)
庄 子	
养生主	(36)
韩 非 子	
内储说上〔节录〕	(37)
难一〔节录〕	(38)
贾 谊 赋	
鵬鸟赋	(38)
司马迁文	
魏其武安侯列传	(40)
李将军列传	(52)
班 固 文	
苏武传	(60)
王 桀 赋	
登楼赋	(68)
陶渊明辞	
归去来兮辞	(69)
鲍 照 赋	
芜城赋	(71)
诸葛亮文	
出师表	(73)
孔稚珪文	
北山移文	(75)

酈道元文	
江水〔三峡〕	(77)
干宝《搜神记》	
李寄	(79)
刘义庆《世说新语》	
过江诸人	(81)
周处	(81)
王子猷居山阴	(82)
石崇要客燕集	(82)
王勃文	
秋日登洪府滕王阁饯别序	(83)
韩愈文	
师说	(86)
进学解	(88)
张中丞传后叙	(91)
柳子厚墓志铭	(94)
柳宗元文	
封建论	(98)
种树郭橐驼传	(104)
三戒	(106)
钴姆潭西小丘记	(108)
陆龟蒙文	
野庙碑	(110)
李朝威传奇	
柳毅传	(112)
范仲淹文	

岳阳楼记	(125)
欧阳修文	
五代史伶官传序	(126)
醉翁亭记	(127)
秋声赋	(129)
王安石文	
答司马谏议书	(130)
苏轼文	
留侯论	(131)
喜雨亭记	(133)
前赤壁赋	(135)
吴激文	
送何太虚北游序	(137)
李孝光文	
雁山十记〔大龙湫记〕	(139)
宋濂文	
送东阳马生序	(141)
刘基文	
卖柑者言	(143)
归有光文	
项脊轩志	(144)
宗臣文	
报刘一丈书	(147)
袁宏道文	
徐文长传	(149)
徐宏祖文	

游黄山后记	(152)
张岱文	
柳敬亭说书	(156)
张溥文	
五人墓碑记	(157)
黄宗羲文	
原君	(160)
顾炎武文	
廉耻	(162)
方苞文	
狱中杂记	(164)
袁枚文	
书鲁亮侗	(168)
姚鼐文	
登泰山记	(172)
汪中文	
哀盐船文〔附序〕	(173)
蒲松龄小说	
青凤	(176)
窦氏	(181)
黄英	(185)
龚自珍文	
海门先啬陈君祠堂碑文	(192)
病梅馆记	(194)
薛福成文	
观巴黎油画记	(195)

谭嗣同文	
仁学·····	(196)
章炳麟文	
徐锡麟传·····	(200)
梁启超文	
少年中国说·····	(204)

《古汉语简明读本》部分

勾践栖会稽·····	(213)
赵威后问齐使·····	(216)
鲁少儒·····	(217)
郑伯克段于鄢·····	(218)
子产相郑伯如晋·····	(220)
圯上老人·····	(222)
寡人之于国也·····	(223)
韩信拜将·····	(224)
晋灵公不君·····	(227)
高祖行封·····	(229)
烛之武退秦师·····	(230)
齐桓晋文之事·····	(232)
祁奚荐贤·····	(236)
庄辛说楚襄王·····	(237)
画蛇添足·····	(239)
信陵君窃符救赵·····	(240)
齐桓公伐楚·····	(244)
《论语》八则·····	(245)

谏逐客书·····	(247)
楚归晋知罃·····	(249)
报任安书〔节选〕·····	(250)
情采·····	(255)
历山之农者侵畔·····	(256)
秋水·····	(258)
纪昌学射·····	(259)
夫子当路于齐·····	(260)
段太尉逸事状·····	(262)
报孙会宗书·····	(266)
上书谏吴王·····	(268)
谏太宗十思疏·····	(270)
艺文志·诸子略·····	(272)

无 逸（尚书）

周公〔姬旦告诫周成王〕说：唉呀，君子是执政者，不要贪图安逸。应该先知道种植收获庄稼的艰苦困难〔才能安逸〕，然后才知道庶民百姓的痛苦。你看庶民百姓：他们的父母辛勤劳苦种植收获庄稼，他们的儿子不知道种植收获庄稼的艰苦困难，就贪图安逸，才发展到自满自足。甚而至于欺骗、轻视他们的父母，说：过去的人没有听说过安逸，不知道享福。

周公〔姬旦又告诫成王〕说：唉呀，我听说：过去在殷朝诸王中，有中宗，严肃恭敬地对待他的王位，敬重畏惧上天的使命，自己谨慎考虑使用他的人民，敬重谨慎，不敢荒废政事而贪图安乐。所以，殷中宗主持国政，长达七十五年。其后殷高宗执政的时候，长久地在外边辛苦劳累，和庶民百姓在一起，在他刚刚即位的时候，就有心底诚实、态度沉默的品格，三年不发议论。只因他长期不发议论，一旦说话就使群众心悦诚服。不敢荒废政事而贪图享乐，就能打退外族入侵，安定殷朝家邦。至于上下臣僚，没有一个怨恨他的。所以，殷高宗主持国政，长达五十九年。其后在殷帝祖甲的时候〔他是殷高宗次子，高宗要立他为王〕，他认为自己当王不义，长久隐居民间，作庶民百姓。后来他长兄帝祖庚死了，他才开始继承王位，他深知庶民百姓的痛苦，能保护他们并给以恩惠，不敢欺侮丧失妻子和丈夫的人，所以，殷帝祖甲主持国政，三十三年。从此以后，殷朝立的国王，

生活就贪图安逸。生活一贪图安逸，就不闻不问庶民百姓的痛苦，就放纵于享乐之中。从此以后，就没有能长久主持国政的王，有的十来年，有的七、八年，有的五、六年，有的三、四年。

周公〔姬旦又告诫成王〕说：唉呀，只有我们周朝的太王、王季，能谨慎畏惧，文王遵顺他们的遗训，就建起房屋和田，并且有非常美好的谦虚恭敬的品德，安抚保护人民，对失去妻子和丈夫的人施加恩惠。从早晨到中午，再到太阳偏西，没有闲时间吃饭，把时间都用来和谐广大人民。文王不敢盘桓在游乐田猎之中，而希望国家正气和顺。文王在中年时接受上天的使命，他主持国政五十年。

周公〔姬旦又告诫成王〕说：唉呀，从今以后继承王位的，他们就不要放纵于欢乐、于安逸、于游玩、于田猎，把广大人民和谐起来，不要随便。比方着说：今天暂且沉醉于欢乐！这就不是用来教化人民的东西，也不是上天顺从的事情。这种人就是有过失的。不要象殷纣王那样迷乱，酗酒不醒干出种种丑恶行径啊！

周公〔姬旦又告诫成王〕说：唉呀，我听说：古代的大臣，对臣王还要看情况进行告诫，看情况进行护卫拥戴，看情况进行教诲，人民就不会有欺诈胡来的。不听大臣的这种训诫，大臣就得被迫听从他的意见，这就变乱了先王的行政法令，甚至于由小事发展到大事，人民就在心里产生背离怨恨的情绪，就从他们嘴里发出诅咒。

周公〔姬旦又告诫成王〕说：唉呀，从殷王中宗，到殷王高宗，到殷王祖甲、再到我们周朝的文王，这四个人，真是明智的大王。他们有时告诫说：听到人民怨恨你咒骂你，

你就更加谨慎你的德行。自己有过失，就说：这是我的过失。确实如此，人民不只不敢含着怒气〔还会敬重你〕。不听以上这些话，大臣就会欺诈哄骗你，说：人民怨恨你咒骂你，就是相信你。真是如此，永远不会考虑作君主的谋划，不放宽你的心胸，乱惩罚无罪的人，乱杀戮无辜的人，大家的怨恨共同集中在你身上。

周公〔姬旦告诫成王〕说：唉呀！你要登上王位了，就应该借鉴于上述这些话。

宫之奇谏假道（僖公五年）

〔僖公五年〕，晋献公再次向虞公借路去攻打虢国。

宫之奇规劝说：“虢国，是虞国的屏障，虢国灭亡了，虞国必定会跟着灭亡。晋国的野心不可挑逗，对敌人不能放松警惕。一次已经是很严重了，还可以来第二次吗？谚语所说的‘辅车相依，唇亡齿寒’，大概就是指虞、虢的关系。”

虞公说：“晋国，与我同一宗族，难道能加害我吗？”宫之奇回答说：“太伯、虞仲，都是太王的儿子。太伯没有服从父命，因而未能继承王位。虢仲、虢叔都是王季的儿子，当过文王的卿士，对王室立有功勋，立功受封时的典策还藏在盟府中。〔晋国〕连虢国都要灭掉，对虞国又有什么爱惜的呢？再说，虞国能比桓叔、庄伯的后代更亲近吗？桓、庄的族人有什么罪过，但是却被杀戮，不就因为他们对献公有威胁吗？近亲而以宠势相逼，尚且杀害他们，何况国家呢？”

虞公说：“我的祭品丰盛清洁，神一定保佑我。”宫之奇回

答说：“我听说，鬼神不是随便亲近哪个人的，而是依从有德行的人。因此《周书》说：‘上天不是随便亲近某人的，只对有德行的才加以辅助。’又说：‘祭祀的黍稷不算芳香，惟有美德才是芳香。’又说：‘人们拿来祭祀的东西相同，惟有德者的祭品神才享受。’如果这样，没有美德百姓就不和睦，神也不享用〔你的祭品了〕。神灵所凭藉依从的，就在于德行了，如果晋国占领了虞国，而让有明德之人向神敬献馨香的祭品，神难道会吐出来吗？”

〔虞公〕不听〔宫之奇的劝谏〕，答应了晋国使者（借道的要求）。

宫之奇率领全族离开了虞国，说：“虞国不能举行腊祭了。就在这一次行动了，晋国不须再次出兵了。”

八月甲午这天，晋献公包围了上阳，问卜偃说：“我能成功吗？”卜偃回答说：“能攻破上阳。”晋献公说：“什么时间？”卜偃说：“童谣说：‘丙日的早晨，龙尾星为日光所照，军服整齐鲜美，（可以）夺取虢国的旗号。鹑火星象只飞鸟，天策星又有光彩，鹑火星在中，采取军事行动，虢公就要逃跑了。这时间大约是九月底、十月初吧！丙子日的清晨，日在尾星的位置，月在天策星的位置，鹑火星在当中，一定在那个时间。”

冬十二月初一，晋国将虢灭亡，虢公丑逃亡到京城。晋军回国途中，停留在虞国，乘机袭击了虞国，灭亡了它。抓住了虞公及其大夫井伯，把井伯作为秦穆姬陪嫁的奴隶（送到秦国）。但继续祭祀虞国的祖先，而且把虞国的赋税归于周天子，因此《春秋》经文说：“晋人执虞公。”这是责备虞公，认为这是虞公的疏忽。

秦 晋 崤 之 战(僖公三十二年、三十三年)

〔鲁僖公三十二年〕冬，晋文公死了。十二月十日，准备把棺材送到曲沃停放。当离开国都绛城时，忽然从棺材传出象牛叫的声音，卜偃立即让大夫跪拜〔在棺前〕，说：

“国君发布重要的命令：将要有西边来的军队越过我国国境，如果进攻他们，必能获得大胜。”

杞子从郑国派人告诉秦穆公说：“郑国人让我掌握他们北门的钥匙，如果偷偷地发兵前来，便能占领郑国国都。”秦穆公就此事访问了蹇叔。蹇叔说：“使军队疲劳而去侵袭远方的国家，我是从来也没有听说过。军队疲劳，力量衰竭，远地主人早有准备，恐怕不行吧！我们军队的所作所为，郑国一定会知道。辛苦而无所得的行动，一定会引起将士的怨恨情绪。再说，行军千里，谁会不知道呢？”秦穆公不接受蹇叔的意见，召见孟明、西乞、白乙，命令他们在东门外出兵。蹇叔哭着送他们说：“孟子，我看到军队出去而看不到军队回来了。”秦穆公派人对蹇叔说：“你知道什么？如果你六、七十岁死了，你坟上的树木已经该合抱了。”

蹇叔的儿子也参加了这次远征的军队，蹇叔哭着去送他。说：“晋国人一定在崤设伏兵狙击秦军，崤地有两座山陵，它的南陵是夏后皋的坟墓，它的北陵，文王曾在那里避过风雨，你一定死在两个山陵之间，我去那儿收你的尸骨吧。”

秦国军队就这样出发东进了。

〔鲁僖公三十三年〕春天，秦国军队经过周都洛邑的北门，战车上除御者外，左右两旁的武士都脱掉头盔下车步行，随即有三百辆战车的将士又一跃上车。王孙满年纪还小，看到这种情况，对周天子说：“秦国军队，轻狂放肆，没有礼节，一定要失败。轻狂必定缺少谋略，无礼便会草率从事，进入险地却粗心大意，又缺乏谋略，能够不打败仗吗？”

到了滑国，郑国的商人弦高，要去周地做买卖，遇见秦军，先送秦军四张熟牛皮，再送十二头牛，犒劳军队。说：

“我们国君听说你们的军队要经过敝国，特命我来犒劳您的部下。敝国虽不富裕，但为了您的随从们的停留，如果住下来〔我们〕就准备一天的供应，如果走，〔我们〕就准备一夜的保卫。”同时，派人火速向郑国报告。

郑穆公派人到馆舍探看〔杞子等人的情况〕，发现他们已装束完毕，磨砺好兵器，喂饱了马匹。郑穆公便派皇武子去辞谢他们说：“大夫们在敝国停留得很久了，敝国的干肉、粮食、牲畜都已经竭尽了。为了大夫们将要离开这里，〔我们已经竭尽一切努力了〕郑国的原圃，就如同秦国的具囿，你们可以在那里猎取麋鹿而行，使敝国得有闲空，怎么样？”于是杞子逃到齐国，逢孙、扬孙逃往宋国。

孟明说：“郑国已经有准备了。〔偷袭〕没有指望了。攻打它不能取胜，包围它又没有后援，我还是回去吧。”灭亡了滑国向回走。

晋国的先轸说：“秦国违背蹇叔的话，由于贪婪而烦劳人民，这是上天赐予我们的好机会。赐予的不能丢失，敌人

不能放走。放走敌人，祸患就要发生，违背天意是不吉利的，一定要进攻秦国军队。”栾枝说：“没有报答秦国的恩施而去攻打它的军队，那不是忘记死去的国君吗？”先轾说：“秦国不哀悼我国的丧事反而进攻我们同姓的国家，是他们无礼，还讲什么恩施？我听说：‘一天放走敌人，便留下数辈子的祸害。’为子孙后代着想，这样可以有话对死去的国君说了吧？”于是发布命令，紧急动员姜戎的军队。晋襄公把丧服染成黑色，梁弘驾御战车，莱驹作为车右。

〔鲁僖公三十三年〕夏天，四月十三日，〔晋军〕在崤山打败了秦国军队，俘虏了百里孟明视、西乞术、白乙丙等回去。于是穿着黑色的丧服安葬了晋文公，晋国从此开始使用黑色的丧服。

文嬴请求把三位主将释放回国，说：是他们挑拨离间我们两国的国君，〔我们〕寡君如果抓到他们，吃他们的肉还不能满足，何必还劳动君王自己去惩罚他们呢？不如让他们回去在秦国受诛杀，以满足我们寡君的愿望，怎么样？”晋襄公答应了。

先轾朝见时，问起秦国囚犯。晋襄公说：“老夫人代他们求情，他放他们回去了。”先轾大怒，说：“军人在战场上拼死力将他们逮住，女人〔说几句谎话〕一下就把他们在国都释放了。毁掉战争的果实，助长了敌人的志气，晋国很快就要灭亡了！”〔先轾气得〕不回头就往地上吐了口唾沫。

晋襄公派阳处父追赶他们，追到黄河边，他们已经在船上。阳处父解下左边的马，用晋襄公的名义赠送给他们。孟明叩头说：“蒙君王的恩惠，不用被俘的人来祭鼓，让我